Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 40 (2013)
Heft: 5

Anhang: Noticias regionales de América Latina

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

9840

NOTICIAS REGIONALES DE AMÉRICA LATINA

Editorial

Estas son las últimas Páginas Regionales del 2013 y el tema es el festejo de la Fiesta Nacional Suiza. Quiero compartir con los lectores de Panorama Suizo la alegría que es para mí recibir tanta información y fotografías de los eventos realizados. El denominador común es la creatividad, la integración, la buena gastronomía, el encuentro y la recreación. La comunidad suiza crece y se afianza y como lo han manifestado en distintas oportunidades representantes del gobierno de la Confederación Helvética, los suizos y suizas residentes en el extranjero son los verdaderos embajadores de Suiza en Latinoamérica. Los estrecho en un fraternal abrazo. Hasta el 2014...

MARÍA CRISTINA THEILER, REDACTORA "NOTICIAS REGIONALES DE LATINOAMÉRICA"

Argentina, Buenos Aires, Tigre

722 años de la Fundación de la Confederación-Centenario del Club Suizo de Buenos Aires

Este año la Fiesta Nacional de Suiza se realizó el 27 de julio en el Club Suizo de Buenos Aires (Tigre) festejando también los 100 años de su fundación que cumplió esta institución en el mes de mayo. Estuvieron presentes el Embajador de Suiza, Sr. Johannes Matyassy, el Consejero Sr. Dieter Cavalleri, el Cónsul Sr. Hans Bachmann y personal de la Embajada. Cabe destacar la presencia del Presidente del Senado Suizo Sr. Filippo Lombardi, del Comandante de la Guardia Suiza Coronel Daniel Anrig acompañado de un guardia suizo Sebastiane Roulin y del Sr. Peter Fankhauser de Presencia Suiza. Autoridades del Municipio, representantes de empresas y asociaciones suizas, clubes de remo de la zona, suizos y suizas residentes y amigos de la colectividad suiza, conformaron un grupo de 400 personas que fueron recibidas por un cuarteto de intérpretes de corno alpino "Engiadina Alphorn Ensemble".

El acto se inició con los Himnos Nacionales de Argentina y Suiza. El anfitrión y presidente del Club Suizo de Buenos Aires, Sr. Michel Dufour dio la bienvenida a las autoridades y público presente e hizo una breve historia del Club Suizo que se inició el 17 de mayo de 1913 fecha en la que se ianuguró la sede social en Capital Federal. En 1924 se adquirió una finca en Tigre y se inauguró en 1925 con rampa de acceso al río y galpón para botes ya que el remo fue y es la principal actividad deportiva del club. Finalizó diciendo que las actividades sociales y deportivas de la institución han logrado los objetivos: una real y feliz integración.

A continuación el Embajador de Suiza saludó a los presentes y agradeció al Club Suizo y al equipo de la Embajada por la organización del evento, como así también a los sponsors que demostraron una vez más, el compromiso de las empresas suizas, puentes entre Argentina y Suiza. Destacó además la presencia de los jóvenes suizos que cumplieron 18 años en 2012 y en 2013 y se incorporaron a la actividad política como ciudadanos con opiniones y decisiones propias.

El presidente del Senado Suizo, Sr. Filippo Lombardi dijo que ese era un día especial para él porque le permitía unir la visita oficial suiza a un encuentro amistoso con los suizos de Argentina. Afirmó que la existencia de más de 50 grupos, clubes y asociaciones suizas en Argentina, refuerzan los lazos entre ambos países. Y dio cifras, de los 715.000 suizos que viven en el extranjero, 16.000 residen en Argentina y hay màs de 500.000 argentinos con raíces suizas.

Destacó que el año 1991 -700 años de la Confederación Helvética- fue un año especial para los suizos del extranjero y confirmó que se está trabajando sobre una ley fácil de entender y aplicar con deberes y derechos. Con efusivas palabras aseveró que Suiza tiene una deuda para con los suizos que se fueron y permitieron que Suiza se desarrollara como se desarrolló; vuelve a su país con un mensaje importante para el Parlamento Suizo acerca de lo que hacen los suizos de Argentina.

En representación del Intendente de Tigre Sr. Sergio Tomás Massa, el Sr. Rodrigo Molinos -Concejal del Municipio-, saludó al Club Suizo con motivo de su centenario, resaltó que 100 años cumplidos imponen un momento de festejo pero también de reflexión sobre todo lo actuado y destacó la práctica deportiva, especialmente remo y tenis.

El Coro Suizo de Buenos Aires en el parque del Club Suizo

Filippo Lombardi, Presidente del Senado Suizo; Martina y Carola Bruno Lesser, 4ta. generación de suizos en Argentina

El acto finalizó con la entrega de recordatorios al Club Suizo por parte de los clubes de remo y otras instituciones presentes.

Luego de acto protocolar los asistentes disfrutaron de la excelente gastronomía de "Chez Philippe" y del soleado y luminoso mediodía, en el parque del club ornamentado con banderas nacionales y cantonales. Cantó el Coro Suizo de Buenos Aires y volvieron a sonar los cornos alpinos de "Engiadina Alphorn Ensemble" transportando a los asistentes a la patria Suiza con ese sonido tan típico de la montaña.

(MARIA CRISTINA THEILER)

Buenos Aires, Ingeniero Maschwitz

EL CANTON SUIZO MASCHWITZ

Agrupación "Cantón Suizo Maschwitz"

Somos un grupo de descendientes de suizos que queremos revivir y sentir las tradiciones de nuestra querida Suiza. Es por eso que nos reunimos desde hace más de 10 años para conmemorar el 1º de agosto junto a nuestros hijos, padres, abuelos y amigos.

Todo comenzó como una reunión familiar en la casa de la familia López Feybli, en Ingeniero Maschwitz en la zona norte del Gran Buenos Aires, para conmemorar esta fiesta tan importante. Compartíamos con amigos y familiares una riquísima Raclette con papas y Delikatessen. Esta tradición familiar continuó

Agrupación "Cantón suizo Maschwitz"

año tras año y las familias comenzaron a crecer y otros amigos, a sumarse. A partir de 2007 buscamos un lugar más amplio para poder incluir a nuestros hijos, nietos y otras familias suizas que comparten nuestro mismo sentimiento. Buscamos un nombre que nos identificara como grupo, teniendo en cuenta el origen de este encuentro. Por votación se eligió el nombre "Cantón Suizo Maschwitz" y creamos un Blog donde registramos nuestras actividades: http://cantonsuizomaschwitz.blogspot.com.ar/

El pasado 1º de septiembre nos reunimos nuevamente para conmemorar el 1º de agosto, con la participación especial del grupo de baile "Alle Jung" que nos agasajó con bailes típicos suizos. También nos invitaron a participar de dos danzas típicas en la que fue muy entusiasta la participación tanto de adultos como niños.

Es nuestra intención alentar a que más familias suizas, principalmente jóvenes y niños, participen en estas celebraciones para mantener viva la tradición de nuestros antepasados y transmitir de generación en generación la cultura de nuestros orígenes.

(PAULA KELLER)

Santa Fe, Esperanza

722 Aniversario de la Independencia Helvética

La Asociación Suiza "Guillermo Tell" realizó el acto en el tradicional Chalet Suizo. Asistieron integrantes de la comisión directiva de la entidad, la Intendenta Municipal Sra. Ana Meiners, integrantes de la Asociación Valesanos de Esperanza y de la Fundación Ramseyer Dayer.

El acto se inició con las palabras de bienvenida de Ana María Gauchat de Rocha y luego palabras alusivas del titular de la entidad anfitriona, Sr. Luis Megevand quien se refirió a la fecha que se recordaba y habló de la Suiza de hoy, su realidad económica, sus características salientes y su fortaleza. Recordó además que el año pasado, en esa fecha, una delegación de esperancinos, participó de un viaje que concretó en hermanamiento con distintas localidades suizas.

Para finalizar el acto, se invitó al público presente a trasladarse al jardín de la Asociación Suiza para plantar un árbol donado por Rubén Marcuzzi, en recordación de la jornada.

(LUIS MEGEVAND)

El Sr. Luis Megevand se dirige al público presente

Santa Fe, Rosario

Festival de Coros Suizos

Coro Suizo de Rosario

El sábado 3 de agosto, en el marco de los festejos de los 722º aniversario de la Confederación Helvética, tuvo lugar un Encuentro de Coros Suizos en el Auditorio de la Pontificia UCA, sede Rosario, sita en Av. Pellegrini 3314, organizado por la Casa Suiza de Rosario con el apoyo de la Facultad de Química e Ingeniería de la Pontificia Universidad Católica Argentina.

Participaron el Coro Suizo de la Sociedad Suiza de Paysandú (Uruguay), dirigido por el profesor Julio Favre Dupont, el Coro Suizo de Buenos Aires cuya directora es Ana Laura Sluvis y el Coro Suizo de Rosario dirigido por Elio Alejandro Allegra.

Estuvieron presentes el Sr. Decano de la Facultad de Ciencias Sociales Dr. Francisco Casiello, el Sr. Cónsul Honorario de Suiza en Rosario, Sr. Paul Berni, la Sra. Edith Bättig, presidenta de la Federación de Asociaciones Suizas de Argentina, el Sr. Richard Edwards, presidente de la Asociación Valesana Argentina de Rosario, el Sr. Guillermo Páez presidente del Club Suizo de Rosario y público en general.

Los organizadores del Festival manifestaron que ése era el primer paso de tres encuentros corales que se realizarán próximamente en Buenos Aires/ Argentina y Paysandú/Uruguay. El objetivo es compartir experiencias, canciones del repertorio popular suizo y argentino-uruguayo y fortalecer los lazos de amistad rioplatense entre coreutas y directores.

Cada uno de los coros hizo una selección de su repertorio que fue escuchado con suma atención y respeto por los presentes y como final, cantaron el Himno Suizo "Schweizerpsalm" en italiano, francés y alemán.

La música y el canto son patrimonios del espíritu, son bienes que crecen cuando más se los reparte. Concepto que coincide con el fin solidario del evento que fue a beneficio de la construcción de la capilla "Maria Madre de la Civilización del Amor" (Barrio San Francisquito de Rosario).

Finalizado el encuentro tuvo lugar una reunión en la sede de la Casa Suiza de Rosario.

(MARÍA CRISTINA THEILER)

Río Negro, San Carlos de Bariloche

Festejo del 1º de agosto en una ciudad de la Patagonia Argentina

Mágicos momentos se vivieron en San Carlos de Bariloche con la visita de la delegación cultural suiza "Alphorn Ensemble Engiadina" de St Moritz. La Sociedad Helvética Bariloche fue la gran anfitriona.

Música, gastronomía y camaradería desbordaron el sábado 3, y domingo 4 de agosto, en los dos almuerzos realizados con rotundo éxito en el imponente escenario natural del Hotel Amancay de Villa Llao-Llao. Fiel a la época del año, la lluvia se transformó en copitos de nieve dando el toque especial a este emotivo momento.

El cuarteto de Alphorns deslumbró y emocionó hasta las lágrimas a cerca de 300 vecinos de Bariloche y compatriotas amigos que viajaron especialmente a nuestra ciudad para asistir a la fiesta, desde el Valle de Río Negro, Meliquina, Villa La Angostura, El Bolsón y Santiago de Chile.

Luego de una copa de bienvenida y canapés fríos y calientes, tuvo lugar la apertura de la fiesta. Se entonaron los Himnos

"Alphorn Ensemble Engiadina" y Comisión Directiva, Sociedad Helvética Bariloche

Nacionales de Argentina y Suiza; los protagonistas fueron el prestigioso Coro del Instituto Primo Capraro acompañado por una trompeta ejecutada por uno de los suizos visitantes a cargo del grupo Sr. Ruedi Birchler. A continuación el coro junto con la trompeta interpretaron una de las canciones más populares en Suiza "Vo Luzärn uf Wäggis zue", acoplándose todos los presentes con su canto, al mismo tiempo que acompañaban el ritmo con movimientos que se iban contagiando con mucha alegría. Luego comenzaron a sonar los Alphorns para el encanto de los invitados que disfrutaron impresionados por tanta maravilla musical.

Se sirvió el almuerzo comenzando con un soufflé de queso; el plato principal fue escalope de lomo envuelto en jamón serrano y hojas de salvia con tian de verduras y papas Bouchon. La vedette fue el postre, especialmente preparado con un ingrediente típicamente suizo: fondant de chocolate con helado de crema. Finalmente se brindó con una copa de champagne.

La presencia de "Alphorn Ensemble Engiadina" en estos dos encuentros permitió reavivar la hermandad entre St. Moritz y Bariloche, estrechando los vínculos entre estos dos destinos turísticos tan ponderados mundialmente.

Entre los simpáticos visitantes tuvimos el gran honor de contar con la presencia del Sr. Hans Peter Danuser, quien fuera secretario de Turismo de St. Moritz en oportunidad de firmarse el Acuerdo de Hermandad entre las dos ciudades, hace más de tres décadas. Acompañaron con otros tres Alphorns Hans-Ruedi Strahm, Gian Nuot Tschander y Ruedi Birchler a cargo de la delegación.

El eco de los Alphorns seguirá vibrando por siempre en muchos corazones de la Patagonia Argentina después de este inolvidable fin de semana de agosto 2013, en ocasión de celebrarse un nuevo aniversario de la fiesta patria.

La Sociedad Helvética Bariloche desea agradecer al magnífico grupo de Alphornbläsers, a la Embajada de Suiza y a la Comuna de St Moritz por habernos honrado con esta grata visita.

(NORLY FREI)

Entre Ríos, Paraná

Sociedad de Socorros Mutuos Unión Suiza de Paraná -1891/2013-

El 1° de agosto se celebró la 722° Fiesta Nacional de Suiza, fecha en la que se conmemoró la constitución de la Confederación Helvética concretada en 1291. Año tras año, la Unión Suiza de Paraná celebra este acontecimiento con diversos actos. En esta ocasión, cerrando los festejos, el día domingo 04 de Agosto de 2013 se recordó un nuevo aniversario del nacimiento de Suiza como Nación. La Unión Suiza de Paraná llevó a cabo actividades pertinentes en la Plaza de las Colectividades (Parque Urquiza-Paraná). Se contó con la presencia del Ballet Schweizer Blumen de San Jerónimo Norte, como así con un stand cultural y un stand de degustación gastronómica.

Los inmigrantes suizos fueron los primeros en establecer el cooperativismo como forma de asociación económica y social. En este marco es que el 1° de agosto de 1891 se funda en Paraná, merced al impulso de un grupo formado por 25 suizos liderados por Roque Franzzetti (quien se convertiría en el primer Presidente de la Sociedad), la Sociedad Suiza de Socorros Mutuos "Unión Suiza". En estos 122 años desde su creación, suman centenares los hombres que apuntalaron su marcha ascendente. Cada uno de ellos aportó los mejores años y sus más preciadas horas con un solo fin: la realización de un proyecto de nobles aspiraciones.

En la actualidad la Asociación cuenta con sede propia, un panteón en el Cementerio Municipal de Paraná, y un amplio patrimonio histórico-cultural, como así también lazos de intercambio con la Embajada Suiza en Argentina y las demás asociaciones suizas de Argentina. La Unión Suiza invita a todos los interesados a asociarse y a participar en las actividades que realiza.

Sede social: Facundo Zuviría 713 (3100) Paraná-Entre Ríos
unionsuizadeparana@gmail.com

(RICARDO CASANOVA)

Ballet Schweizer Blumen de San Jerónimo Norte/Santa Fe

Entre Ríos, San José

Cena conmemorativa

Con mucho éxito se llevó a cabo la cena conmemorativa por la festividad patria de Suiza. El salón "La Cocina de la Abuela" del Museo Histórico Regional de San José se vio colmado de descendientes y amigos que compartieron las delicias de la comida suiza. En un clima de amistad y armonía la Presidenta Gloria Ballay agradeció a los presentes y la Prof. Celia Vernaz realizó una síntesis referida a la fecha.

El Centro VAlesano de San José agradece a todos los presentes y a muchos que por razones de distancia no han podido concurrir haciéndose presente con respectivas salutaciones.

(GLORIA BALLAY)

Tucumán, S. M. de Tucumán

Asociación Suiza del NOA

La Asociación Suiza del Noroeste Argentina saluda a Panorama Suizo y felicita la hermosa tarea que realiza permitiendo a los descendientes de suizos tener noticias actualizadas del quehacer de Suiza y el mundo.

Para festejar el 1° de agosto realizamos un "Té suizo" en el Hotel Sheraton de Tucumán en el que participaron suizos y descendientes de suizos del Noroeste argentino.

La comunidad suiza también se reunió el 4 de agosto para agasajar a la Sra. Brigitte Wetzel de la Embajada de Suiza en Buenos Aires en el Swiss Hotel Metropol. En ese encuentro se trataron temas de las asociaciones y actividades de los jóvenes descendientes de suizos. Asimismo se dio a conocer que la institución prepara para el mes de octubre un concierto de piano en los salones del Jockey Club con música de Chopin y compositores suizos.

(ENRIQUE RESSIA-PRESIDENTE)

Queridos amigos de Tucumán:

"Deseo agradecerles en primer lugar la cálida bienvenida y vuestro interés en conocernos y acompañarnos en esa primaveral mañana en San Miguel de Tucumán. Mi esposo y yo nos sentimos muy halagados y a través de este encuentro, hemos conocido nuevos amigos, que trabajan incansablemente para difundir y estrechar aún más los lazos con Suiza. Ha sido una experiencia muy gratificante y estaré siempre a vuestra disposición para cualquier inquietud o consulta. Un cordial abrazo a todos.

Integrantes de la Asociación Suiza del NOA con Brigitte Wetzel

Mendoza

Fiesta Nacional Suiza

La celebración de la Fiesta Nacional Suiza se realizó el sábado 3 de agosto con una cena informal en la Destilería Tierra de Lobos, en Coquimbito, Maipú. Luego del cóctel de bienvenida se sirvió un menú para adultos y otro especial para niños, quienes además tuvieron su espacio con dibujitos y rincón de juegos.

(URS WOLF)

Chile, Santiago

Celebración del 1º de agosto en el Club Suizo

Como es tradicional, la Fiesta Nacional Suiza del 1º de agosto se celebró en el Club Suizo de Santiago, con la asistencia de más de 140 socios, suizos residentes, familias descendientes de suizos y amigos de la colectividad.

El programa dio inicio con una recepción y aperitivo en el salón principal, donde se realizó una exposición de obras de artistas suizos en Chile, consistente en fotografías, pinturas, cerámica y

Tiro de ballesta

1º de agosto en Santiago

paisajes bordados en hilo. De igual forma, los asistentes tuvieron la oportunidad de probar tiros con réplicas de ballestas del S XIII, cuya tradición se remonta a las antiguas historias del legendario Guillermo Tell.

La cena se inició con las palabras de bienvenida del Presidente del Club Sr. Fernando Baeriswyl, quien destacó la alta participación que tuvo la celebración y llamó a la unidad para trabajar en el desarrollo de un Club Suizo más moderno y con mayor presencia de jóvenes.

Continuó con los Himnos Nacionales de Chile y Suiza cantados a coro por los asistentes.

En representación de la Embajada de Suiza el saludo estuvo a cargo del Primer Colaborador Sr. Frank Schurch, quien destacó la presencia histórica de los suizos en Chile e instó a la unidad y continuidad del trabajo, para lo cual siempre se ha contado con el apoyo de la Embajada.

El menú de la cena consistió en una gran Fondue Chinoise, batiendo un record por ser la más grande realizada hasta ese momento en Chile, amenizado con música de guitarra y cantos de Maika, ex alumna del Colegio Suizo, para posteriormente dar inicio al baile.

Marcaron la jornada los representantes de la Embajada, directivos y profesores del Colegio Suizo, numerosas familias suizas y relacionadas con Suiza, amigos e invitados, resultando en una buena velada de festejos de la lejana patria que todos llevamos en el corazón.

(FERNANDO BAERISWYL PRESIDENTE CLUB SUIZO)

Traiguén

Fiesta Suiza
Colonos suizos de Traiguén dan vida a la primera fiesta helvética en el corazón de la Araucanía

La primera gran Fiesta Suiza en Chile, se llevó a cabo el 3 de agosto en la ciudad de Traiguén, IX Región, con la presencia de representantes de la Embajada Suiza, organizada por la Asociación de Descendientes Suizos de Chile -ADES-, en conjunto con la Municipalidad de Traiguén. El financiamiento se obtuvo, por esta vez, a través del proyecto "Rescatando Tradiciones" presentado a Sercotec (Servicio de Cooperación Técnica).

La fiesta coincidió con la celebración del nuevo aniversario de la Confederación Suiza a la que asistieron alrededor de 1000 personas, en su gran mayoría descendientes y ciudadanos suizos radicados en Chile, provenientes de distintas y distantes ciudades de Chile, así como también residentes de la comunidad de Traiguén. El éxito fue impensado, sobre todo por la participación, entusiasmo y sorpresa del público, que tuvo la oportunidad, por primera vez, de conocer y ver de cerca parte de la cultura y actividades populares de nuestra Suiza heredada. El clima en esta época del año es algo adverso y no permitió realizar todas las actividades programadas al aire libre, como la tradicional fogata. Sin embargo los asistentes pudieron degustar excelente gastronomía, diversos tipos de cerveza artesanal y buenos vinos, todo de gran calidad y producido por descendientes suizos de la zona sur. Se presentaron además distintas expresiones musicales y bailes típicos, en un ambiente de alegría y satisfacción de los asistentes al sentirse identificados con el contexto ancestral.

El acontecimiento contó con amplia cobertura a través de la prensa escrita, TV local y nacional y ello entusiasmó grandemente a los espectadores y simpatizantes de Suiza, a participar de nuestra próxima fiesta que se realizará en la próxima época estival.

De esta forma se instauró la "Schweizer Fest", la fiesta tradicional de la colonia Helvética en Chile. La Asociación de Descendientes Suizos -ADES-, que cumplió así un objetivo ampliamente añorado, aspira ahora noblemente a continuar con este proyecto. Los próximos encuentros requieren del aporte de todos: es por ello que instamos a los descendientes y compatriotas suizos, y a las empresas de origen suizo en Chile, a través de la Cámara Chileno- Suiza de Comercio, a contribuir en esta cruzada de rescatar y mostrar las costumbres y tradiciones de nuestras raíces, ya sea con su presencia, la muestra de sus productos como también con sus aportes económicos, a fin que la "Schweizer Fest" siga siendo un punto de encuentro de quienes admiramos a la bella Suiza.

(ANGELINA SENN-PTA. DE ADES)

Temuco

Club Suizo-Almuerzo familiar

El Club Suizo de Temuco, en la celebración de los 722 Aniversario de la Confederación Suiza contó con la presencia del Sr. Cónsul de Suiza en Chile, Joël Guélat y la Cónsul Honoraria de Suiza en Temuco, Sra. Marianne Fiala-Beutler, junto a socios y amigos.

Se organizó un Almuerzo Familiar en una casa de campo que construyó una familia de descendientes de colonos y hoy es un Centro de Eventos de una institución particular. Más allá de la remodelación de la casa, siguen sus cimientos originales y el parque, con hermosas flores y árboles que fueron plantados por la Familia Vallette-Ernst. Junto a la casa continúan ahí, erguidos y firmes, dos grandes robles, testigos de vivencias familiares y recuerdos de una patria lejana.

Almuerzo familiar en Temuco

Fue un encuentro simbólico, emotivo y fraternal en un lugar de tanta significación para todos los descendientes de colonos, un tributo a quienes lucharon día a día, sin temer al trabajo, mirando hacia adelante con la esperanza de surgir.

Hoy, al ver a los descendientes, se puede apreciar a grandes profesionales, hermosas familias y obras de aquellos colonos que a pesar de su dura tarea han dejado testimonios de servicio público desinteresado. Colonos que fueron fundadores de la Sexta Compañía de Bomberos de Padre Las Casas Bomba Suiza; el ejemplo que dejaron se ve hoy reflejado en aquellos voluntarios que siguen en la misma misión y con orgullo, tienen en alto la bandera suiza en su cuartel.

(VIOLA DE RODT-PRESIDENTA CLUB SUIZO)

Colombia, Medellín

Fiesta Nacional Suiza

La comunidad suiza de Medellín se reunió el domingo 28 de julio en el Jardín Génesis para celebrar la Fiesta Nacional. Nos acompañó la Embajadora de Suiza en Colombia, Sra. Dora Rapold y su esposo Malte Lipcinsky.

En las fotos se puede apreciar un aspecto general de la celebración y a la Embajadora Rapold dirigiéndose a la Comunidad. En Medellín hay una comunidad suiza de más de 200 personas y la mitad de ellos estuvieron en esta Fiesta del 1º de Agosto.

(AMALIA URREA SIEGRIST CÓNSUL HONORARIA)

Ecuador, Quito y Guayaquil

Yo-Yo, Luz y Fuego en la Fiesta Nacional

Este año la Embajada de Suiza en Quito celebró la Fundación de Suiza con la presentación del dúo "inmot!on", quienes lograron transformar un juguete en arte y mostraron a los invitados su ballet de yo-yo

Desde la infancia, los dos miembros de "inmot!on", Ivo Studer y Jan Schmutz, estuvieron más interesados en pelotas de malabares que en las de fútbol. A finales de la década de los '90 el yo-yo vivió un auge y como cientos de estudiantes también Ivo y Jan descubrieron el yo-yo en el verano del 1998.

En su trayectoria de más de una década, "inmot!on" ha colaborado con varios coreógrafos y entrenadores, logrando insertar elementos adicionales en sus espectáculos como la luz LED y el fuego.

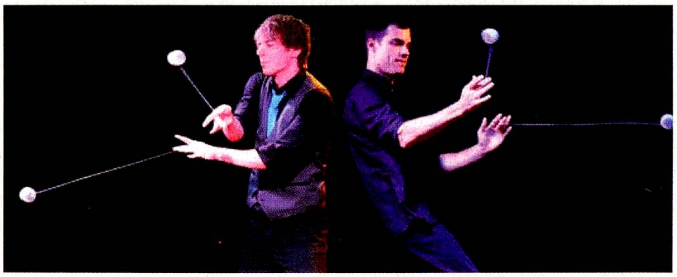
En el 2012 se hacen acreedores de dos importantes títulos: ganan el Campeonato Europeo de Yo-Yo y también obtienen el título de campeones mundiales de yo-yo en Orlando, EE.UU. Este año, triunfan por segunda vez consecutiva en el Campeonato Europeo de Yo-Yo llevado a cabo en Budapest/Hungría, manteniendo el título de campeones europeos.

Los artistas se presentaron en los eventos oficiales en Quito y Guayaquil, en el Club Suizo Guayaquil y en una escuela rural de Quito, en el marco del proyecto de la Alianza Suiza.

En Quito cautivaron a los 400 invitados con sus impresionantes trucos de yo-yo y su espectáculo de fuego, en un escenario al aire libre en los bellos aposentos de la Capilla del Hombre. En la ciudad de Guayaquil, la Embajada de Suiza gestionó por primera vez el montaje de un escenario único para poder presentar el exclusivo show de luces LED.

Estos eventos contaron nuevamente con el apoyo de las empresas suizas principalmente de Holcim, Conauto y Sika.

(BÉRÉNICE SIMON-VERMOT)



Perú, Lima

Concierto de beneficencia Paz Perú en la residencia del Embajador de Suiza

Con motivo de la celebración de los 25 años de labor en el Perú de la ONG suiza PAZ PERU, la Embajada de Suiza, la Cámara de Comercio Suiza en el Perú y el Fondo Cultural Suizo ofrecieron un concierto-buffet pro-fondos en la Residencia del Embajador de Suiza el 23 de julio de 2013.

En este evento, todos los fondos recolectados fueron puestos a disposición de PAZ PERU para contribuir al excelente trabajo social que esta asociación realiza en la región de Arequipa. El evento contó con la participación de las grandes artistas suizas Noëlle Grüebler (violín) y Olivia Geiser (piano).

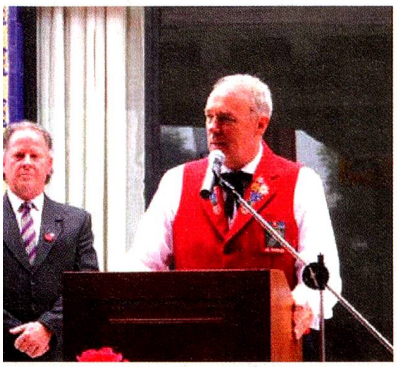
Artistas Suizas

Recepción oficial en el marco de las festividades del día nacional de Suiza

El 31 de julio, un día antes de la fecha oficial de la Fiesta Patria de Suiza, el Embajador Hans-Ruedi Bortis ofreció una recepción en su residencia a fin de recibir el saludo de las autoridades peruanas. El evento contó con la asistencia de representantes del gobierno peruano, diplomáticos, empresarios y diversos amigos de Suiza. La Excma. Sra. Ministra de Asuntos Exteriores, Eda Adriana Rivas Franchini dio realce a esta fiesta con su presencia y dirigió unas palabras a la audiencia haciendo énfasis en las excelentes relaciones bilaterales con la Confederación Suiza.

En su discurso, el Embajador Bortis, manifestó sentirse gratamente impresionado con el desarrollo del Perú durante la última década, sobre todo su continuo crecimiento económico. Ratificó una vez más, el apoyo del Gobierno Suizo al Perú en su camino hacia el progreso. Asimismo, destacó que además de la cooperación económica, Suiza trabaja también en temas globales como el cambio climático, el agua y saneamiento así como también en proyectos culturales con contrapartes peruanas. La cooperación suiza está presente en casi todo el territorio peruano donde actúa en estrecha colaboración con entida-

des municipales, regionales y nacionales con el objeto de intercambiar conocimientos y profundizar la amistad entre ambos países.



Embajador de Suiza Sr. Hans-Ruedi Bortis

La Fiesta Nacional de Suiza

Como ya es tradición, la celebración del 722 Aniversario de Suiza - organizada por el Club Suizo, la Cámara de Comercio Suiza en el Perú y la Asociación Winkelried - tuvo lugar el jueves 1º de agosto. Se inició con un cóctel ofrecido a los miembros de la colonia suiza en los jardines de la residencia del Embajador de Suiza. Bajo un impresionante toldo decorado con las banderas de todos cantones de Suiza y una enorme cruz suiza, los invitados pudieron disfrutar, en un ambiente familiar y alegre, de un exquisito buffet y de una copa de "vino caliente". En esta oportunidad el Embajador Hans-Ruedi Bortis invitó a sus compatriotas a mantener las virtudes suizas como la responsabilidad y el afecto al estudio y al trabajo.

Por la tarde, los niños suizos pudieron realizar el típico cortejo de farolitos y disfrutar de una merienda ofrecida por las damas suizas. Por la noche, los suizos presentes de todas las edades siguieron festejando en el Club Suizo donde había - entre otras cosas - deliciosas salchichas y cervezas. En uno de los más fríos inviernos limeños, el calor de un inmenso fuego calentó a todos los presentes.

La fiesta culminó con impresionantes fuegos artificiales que terminaron iluminando la frase: "Te Amo - Suiza". Sentimiento compartido por todos los presentes.

Uruguay, Montevideo

Celebración de la Fiesta Nacional Suiza 2013

La Embajada de Suiza en Uruguay festejó su fiesta nacional con una gran recepción en la residencia del Embajador Didier Pfirter en Montevideo, donde sirvieron Raclette, una de las comidas típicas de Suiza. El evento fue animado musicalmente por el "Engiadina Alphorn Ensemble", oriundo de St. Moritz en Suiza suroriental, que llegó a Montevideo para la celebración de este año. Un día antes la agrupación, cuyo principal instrumento es el "alphorn", tocó en el Mercado Agrícola en Montevideo junto a tres músicos de Candombe, una manifestación cultural que surgió en Montevideo en la época colonial como el principal medio de comunicación de los africanos esclavizados. Crearon una fusión musical muy interesante y única.

(JASMINE ANDENMATTEN)

Músicos suizos y uruguayos

Colonia Suiza Nueva Helvecia

La Sociedad Tiro Suizo "Nueva Helvecia", la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición", el Club Universal de Concordia y el Club Zapicán de Costas del Rosario organizaron y celebraron la Fiesta Nacional de Suiza 2013.

El 31 de julio, se realizó la Cena de Vísperas del 1º de agosto en la Sociedad Tiro Suizo Nueva Helvecia.

El 1ºde agosto a las 7.30 se escucharon las campanas de los templos Católico y Evangélico. Se embanderó la Plaza de los Fundadores y se depositaron ofrendas florales al pie del monumento al prócer José G. Artigas.

El 4 de agosto, la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición" organizó el acto central en el salón "Alpenrose" del Club Artesano. Luego de la recepción de las autoridades y público, se cantaron los Hinmos Nacionales de Uruguay y Suiza interpretados por el Coro del Liceo de Nueva Helvecia.

La Alcaldesa de Nueva Helvecia, Sra. María de Lima, dio la bienvenida, luego hizo uso de la palabra un integrante de la comisión organizadora. Se leyó el mensaje del Embajador de Suiza Sr. Didier Pfirter y el Coro del Liceo, dirigido por la profesora Sonia Geymonat, interpretó canciones alusivas. Hubo brindis,

Festejo del 4 de agosto en el salón "Alpenrose"

atención de la Embajada de Suiza, y almuerzo de confraternidad. Actuaron el grupo de danzas "Alpenveilchen", el grupo de danzas de niños "An Unsere Schweiz" y el Dúo Edgardo y Gustavo, de Nueva Helvecia.

El 11 de agosto, en el Club Universal de Concordia, se festejó con un almuerzo y baile y el 18 de agosto, finalizaron los festejos con un almuerzo, baile y show en el Club Zapicán de Costas del Rosario.

(NELSON BARRETO BRATSCHI)

Venezuela, Caracas

Celebración del 1º agosto por la comunidad suiza

La Fundación Espacio Suizo de Caracas organizó la tradicional fiesta en las instalaciones de la Comunidad Católica de Habla Alemana. El ambiente decorado con las banderas de los cantones, los mesones y bancos largos, fueron el marco de un agradable encuentro de suizos en el extranjero para festejar con alegría la celebración que conmemoró los 722 años de la Confederación Helvética.

Se escucharon los himnos nacionales de Suiza y Venezuela, palabras del presidente de la Fundación Espacio Suizo, Sr. Christian Brunnschweiler quien destacó la unión de las diversas instituciones suizas presentes en el país. Luego las palabras del Sr. Rudolf Bloch, encargado de negocios de la Embajada de Suiza en Venezuela, y para concluir, el mensaje del Presidente de la Confederación Helvética a

Maite Van den Bossche de Dupret con los niños que colaboraron en la tradicional rifa

los suizos del extranjero.

El fondo musical estuvo a cargo del acordeonista Eduardo Monroy. La sorpresa de este año fue la presencia de un tenor venezolano-suizo, Guillermo Domínguez, quien deleitó al público con maravillosas interpretaciones. La música después del almuerzo, permitió bailar a casi todos los presentes.

Maite Van den Bossche de Dupret lideró la ya tradicional rifa con atractivos premios -boleto de ida y vuelta a Suiza- donados por conocidas empresas patrocinantes que gentilmente colaboraron en esta celebración. Una vez más, la conmemoración fue el punto de encuentro de la comunidad Suiza y allegados residentes en Venezuela, para compartir y deleitarse como debe ser, con una completa variedad de finas salchichas acompañadas de ricas ensaladas y el jamón caramelizado, además de tortas y dulces con su esmerada confección que caracteriza la cocina de la Fundación Espacio Suizo.

Una pequeña muestra de algunas actividades de las instituciones suizas en Venezuela se presentaron en el evento: la Asociación Civil Alianza para el Conocimiento, Instituto Venezolano Suizo Henri Pittier expuso unas piezas confeccionadas por aprendices de mecánica y electricidad. La Asociación de Damas Suizas exhibió algunos de los trabajos realizados por los abuelitos del ancianato que apoyan Fundación Campo Alegre.

La Sra. Maite agradeció la colaboración de las empresas suizas y allegadas quienes colaboraron en la realización de este maravilloso evento como lo son Mudanzas Global International, Nestlé, DHL Global Forwarding, Alfonso Rivas, Aliva Stump, Farma, Grupo Global Artour Travel, Banque Cramer & Cie, Rolex, Expediciones Guamanchi, Ascensores Schindler, Zurich Seguros, Comercial Técnica Cool Stream, Banco Mercantil, Pavco, Representaciones Hotelia, Swissagro, Ferretería Dimatel, Roche, Procter & Gamble, Restaurante La Suisse, Representaciones Gyrotwister, Resansil, Laboratorios Merck, UBS AG, Givaudan, Faber Castell, Asesores de seguros Asegure, Viajes Humboldt, las cuales participan activamente en la Cámara Venezolano Suiza de Comercio e Industria en Caracas, en la Alianza para el Conocimiento, en la Asociación de Damas Suizas y/o en la Fundación Espacio Suizo.

(MAITE VAN DEN BOSSCHE DE DUPRET)

Torta emblemática

México, Distrito Federal

Celebración de la Fiesta del 1º de agosto

El evento se realizó en la Hacienda Panoaya, cuna de la poetisa mexicana Sor Juana Inés de la Cruz, coronada por los volcanes Iztaccihuatl -la mujer dormida-, vigilada por su amante Popocatépetl, según una leyenda mexicana. La Carta Invitación fue realizada por los Señores Hans Zurbrügg, Ernesto Bächtold y Ernesto S. Maurer, de la cual se tomó parte de la información aquí presente

En la Hacienda Panoaya hay un museo, un hotel, y un parque de diversiones que cuenta con el auténtico Laberinto Inglés, el Lago Panoaya con 60 lanchas, el famoso Parque de los "Venados Acariciables" con más de 300 animales. El lugar está rodeado de bosques de pinos y dos magníficos volcanes.

Nuevamente se contó con el apoyo del Banco Suizo UBS que prestó una gigantesca pantalla en el interior del local-restaurante sobre la que se proyectaron paisajes suizos. En el exterior pastaban numerosas vacas con cencerros que repicaban provocando sonidos nostálgicos para los oídos que transportaban a un rincón de los Alpes Suizos.

La industria suiza en México montó una exposición de sus productos traídos a México tales como maquinaria, relojes, libros, ropa, navajas, agua de los Alpes, vinos, dulces, chocolates, etc.

El banquete estuvo compuesto por las insustituibles salchichas y otras viandas suizas, acompañado de música suiza y no faltó la música mexicana interpretada por los famosos "mariachis". Alrededor ondeaban las banderas de todos los cantones suizos.

Palabras del Embajador de Suiza en México Sr. Rudolf Werner Knoblauch:

Queridos compatriotas... Amigas y amigos

Es un gran honor compartir este día con ustedes en la Hacienda Panoaya, que una vez más nos abre sus puertas acogiéndonos con este hermoso paisaje mexicano. Agradezco al Sr. Maurer y a su familia su hospitalidad y al comité organizador del evento por darle un toque de patriotismo a nuestra celebración.

Este año conmemoramos el 722 Aniversario de la fundación de la Confederación Helvética, un país inmensamente diverso, con una mezcla y choque importante no solo de lenguas sino de tradiciones que fueron aportadas por cada uno de los pueblos que le dieron cimientos a lo que hoy nos ofrece nuestra querida Suiza.

Aunque para muchas personas esta diversidad les puede parecer un sinónimo de carencia de identidad nacional, no es así en lo absoluto; los ciudadanos suizos hemos aprendido a apreciar estas diferencias ya que a través del tiempo y en el marco de un mundo globalizado, éstas variaciones son lo que enriquecen a la Confederación, a nosotros

La gran fogata en la Hacienda Panoaya

mismos y al mundo entero.

Es por esta razón que nos sentimos muy agradecidos de poder estar hoy aquí en México, fungiendo nuestro rol más importante, el de portavoces de Suiza, compartiendo las bases de nuestra cultura, nuestros valores, tradiciones y formas de ver el mundo al mismo tiempo que absorbemos valores y adoptamos tradiciones de este país tan rico culturalmente, enseñanzas que pasarán a la historia como parte de esta comunidad global en la que vivimos.

Nuestros esfuerzos se enfocan no solo en adquirir experiencias sino en crear lazos de amistad y cooperación con México, país líder en la América Hispana y potencia emergente, y no hablo únicamente de lazos comerciales y políticos. En materia de cultura, educación y tecnología, nuestras relaciones bilaterales se han desarrollado positivamente, siendo el respeto mutuo la base de cada una de nuestras actividades en conjunto. Prueba de ello es la visita del Ministro suizo de Economía, Enseñanza e Innovación, el CF Schneider-Amman en febrero pasado y la visita del Ministro de Asuntos Exteriores, el CF Burkhalter, prevista para principios de octubre.

La visión y el reto para cada uno de nosotros será fortalecer y profundizar - cada uno a su manera - estos vínculos bilaterales.

Queridos compatriotas, amigas y amigos, les agradezco a todos su presencia y los invito a que disfruten esta fiesta con orgullo de tener lazos con Suiza, una nación única.

¡Viva Suiza!...¡Viva México!... Gracias...

Al finalizar la jornada, se llevó a cabo una rifa de artículos donados por varios socios, y se preparó una pila de cinco toneladas de leña para la fogata. Creemos que "La fogata suiza de México" es la de mayor tamaño que se realiza en el mundo, pues para ella se reunieron cinco toneladas de madera.

Como en años anteriores los participantes recibieron un arbolito natural para plantarlo donde haga falta un árbol en la ciudad México. Así se pensó contribuir con algo significativo para México, país que nos ha acogido con su gran hospitalidad.

Todos deseamos que esta tradicional fiesta suiza perdure siempre entre los pueblos, no sólo en la comunidad suiza sino también para todos los amigos de América que son nuestros hermanos.

(AMADA DOMÍNGUEZ DE SCHOCH)

Argentina, Santa Fe, Cañada de Gómez

Homenaje al fundador de la Cruz Roja Internacional

El 10 de junio, en la sede de la Sociedad Suiza de Cda de Gómez, se llevó a cabo un acto en homenaje al suizo Jean Henry Dunant, fundador de la Cruz Roja Internacional al cumplirse 150 años de su creación.

En la oportunidad se proyectaron videos sobre: Henry Dunant y la creación de la Cruz Roja , La Cruz Roja Internacional en sus 150 Años y La Cruz Roja Argentina.

Luego se entregaron diplomas de Honor a los miembros del Comando de Operaciones para Emergencias Municipal: Al Coordinador Sr. Van Valssehof, Bomberos Voluntarios, Hospital San José y Centro de Emergencias Médicas Iriondo (CEMI) quienes integraron un panel explicando la labor que realiza cada institución en casos de emergencia y la posibilidad de reducir riesgos o efectos negativos mediante la prevención. Todos coincidieron en la necesidad de crear conciencia en la población sobre "prevención" ante la actitud de las personas de "a mí no me va a pasar... lo malo le pasa al otro".

(MARTA STEINER)

Misiones, Oberá

Los 80 años de Jorge Unternahrer

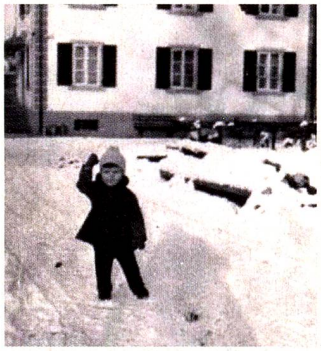
El pasado 18 de junio se celebraron los 80 años de Jorge Alfredo Unternahrer, inmigrante suizo que llegó a la Argentina hace más de siete décadas, adoptándola como nuevo hogar

Jorge nació el 18 de junio de 1933 en el pequeño poblado de Rothenburg, a las afueras de Lucerna. La familia Unternahrer es originaria de Romoos, pueblo también ubicado en el mismo cantón de Lucerna. Con tan sólo 4 años de edad, Jorge emigró junto a su familia de su Suiza natal hacia una lejana Argentina, que comenzaba a forjar en su historia una etapa construida por inmigrantes de diferentes latitudes del mundo. Fue entonces que la provincia de Misiones, ubicada la noreste del país, abrió sus puertas a ésta y otras familias suizas que llegaron buscando nuevas oportunidades. Los Unternahrer se instalaron en cercanías de la ciudad de Oberá.

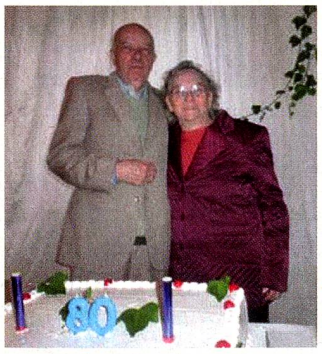
Jorge terminó sus estudios secundarios en el Colegio Nacional de Oberá, para luego estudiar en Buenos Aires por algunos años. El destino quiso que volviese a Oberá y trabajando en la Cooperativa Agrícola de esta ciudad conoció a Ana Zacharuk, hija de inmigrantes venidos desde Ucrania. Jorge y Ana se casaron el 22 de diciembre de 1956 en la iglesia San Antonio. Ambos se hicieron cargo de la mercería La Moderna, uno de los más antiguos y primeros negocios de esta ciudad. Tuvieron tres hijos: Ricardo, Cristina y Diego.

El pasado domingo 23 de junio, Jorge celebró sus 80 años compartiendo un almuerzo -junto a familiares y amigos- en la Colectividad Suiza, ubicada en el Parque de las Naciones de Oberá.

(LEANDRO KIBISZ)



Jorge de niño en su casa natal en Rothenburg, Cantón de Lucerna.



Jorge celebrando sus ochenta años junto a su esposa en la Colectividad Suiza de Oberá.

INFORMACIONES PRACTICAS

Embajada de Suiza en Buenos Aires
Av. Santa Fe 846 12º (1059) Buenos Aires-Argentina
www.eda.admin.ch/buenosaires
E-mail: vertretung@bue.rep.admin.ch

Redacción de Noticias Regionales
María Cristina Theiler
E-mail: cristinatheiler@sinectis.com.ar
Tel: +54 (11) 4659-2368

Ediciones regionales

Número	Final de Redacción	Edición
1/2013	22.12.2012	01.02.2013
2/2013	28.02.2013	10.04.2013
3/2013	27.04.2013	05.06.2013
4/2013	Sin Noticias Regionales	07.08.2013
5/2013	31.08.2013	16.10.2013
6/2013	Sin Noticias Regionales	18.12.2013